

An illustration of an elderly woman and a young girl standing in front of a chain-link fence. The woman is on the left, wearing a red hooded winter coat with a white fur collar and a red scarf. She has white hair and a gentle smile. The girl is on the right, wearing a green winter coat with a white fur collar and a red and white Santa hat. She is smiling broadly and waving her right hand. The background is a blue chain-link fence with snow on the ground.

# Nohte kiskinohamâkosin nehiyawihk

Illustrations by Neiva Mateau  
Translation by Mary Cardinal



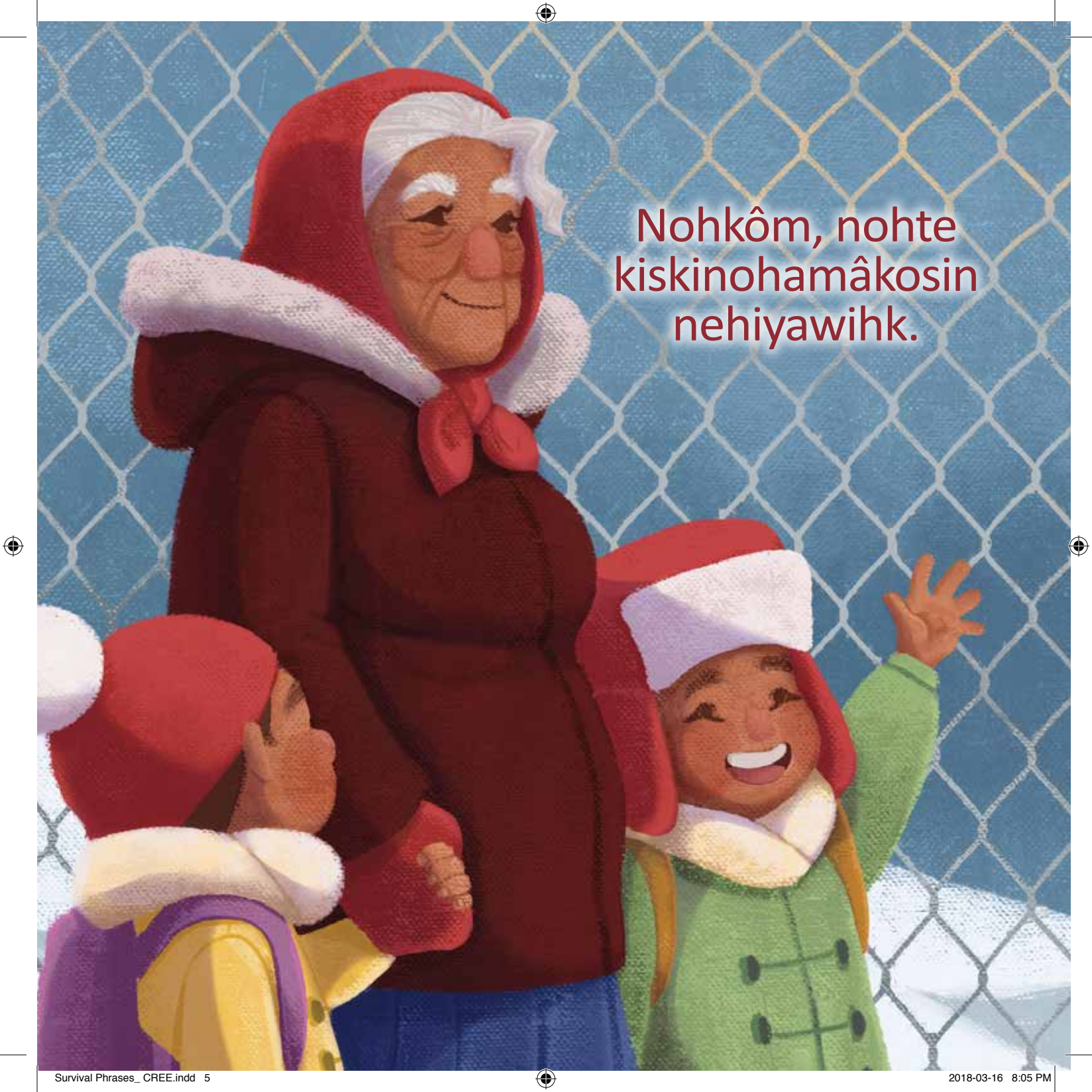
# Nohte kiskinohamâkosin nehiyawihk

**Illustrations by Neiva Mateau**  
**Translation by Mary Cardinal**



Government of | Gouvernement des  
Northwest Territories  
Territoires du Nord-Ouest





Nohkôm, nohte  
kiskinohamâkosin  
nehiyawihk.

An illustration of a young boy with a joyful expression, wearing a red beanie with a white pom-pom, a yellow parka with a white fur collar, and a purple backpack. He is holding the hand of an adult wearing a brown sleeve and a red glove. The background is a soft, light purple and white, suggesting a snowy or winter setting.

Nîsta mina.

An illustration of an elderly woman and two children walking in a snowy environment. The woman is on the left, wearing a red hooded winter coat and a blue skirt. She is holding the hand of a child in the middle, who is wearing a green winter coat and a red hat. To the right, another child in a yellow winter coat and red hat is walking towards a small black and white dog. In the background, there is a red brick building with snow on its roof and icicles hanging from the eaves. A chain-link fence runs across the middle ground. The sky is a clear, pale blue.

Âwi miwasin.

A character wearing a red hat with a white trim and a green jacket is pointing upwards with their right hand towards a bright yellow crescent moon in a dark blue, textured sky. The character's back is to the viewer, and they are holding a yellow object, possibly a bag or a hat, in front of them.

Nohkôm, tanisi  
itwaniw moon nehiyawihk.



A painting of two hands reaching up towards a crescent moon in a dark blue sky. The hands are rendered in shades of red and orange, with dark brown cuffs. The crescent moon is bright yellow and orange, set against a deep blue, textured background. The overall style is painterly and evocative.

Tipiskâw pîsim.

An illustration of two children standing in a snowy field at night. The child on the left is wearing a red hat with a white pom-pom, a yellow jacket with a white fur collar, brown pants, and yellow boots. The child on the right is wearing a red hat with a white band, a green jacket with a white fur collar and a yellow circular patch on the chest, brown pants, and green boots. They are both smiling. The background is a dark blue night sky with small yellow stars and white snow-covered branches. The ground is covered in white snow.

Tipiskâw  
pîsim.

Koci âsay mîna.

Tipiskâw pîsim.

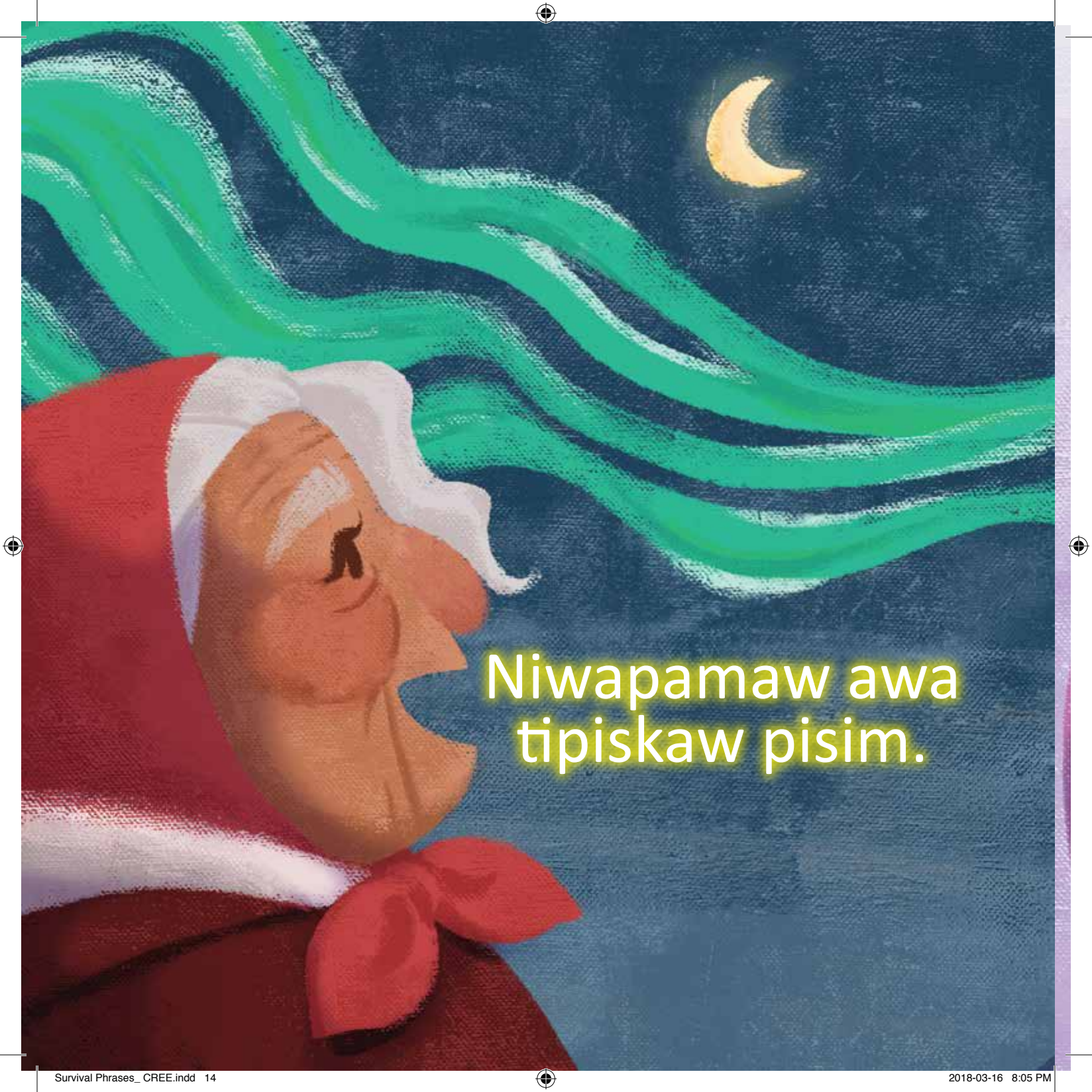


Tipiskâw pîsim.

Tipiskâw pîsim.



Miwasin.

An illustration of a woman with a large, red and white hat, looking upwards. The background is a dark blue night sky with a yellow crescent moon and several wavy, green lines representing waves or clouds. The text "Niwapamaw awa tipiskaw pisim." is written in a yellow, glowing font in the lower right quadrant.

Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.

Namoya nistohtin.



Niwapamaw  
awa tipiskaw  
pisim.

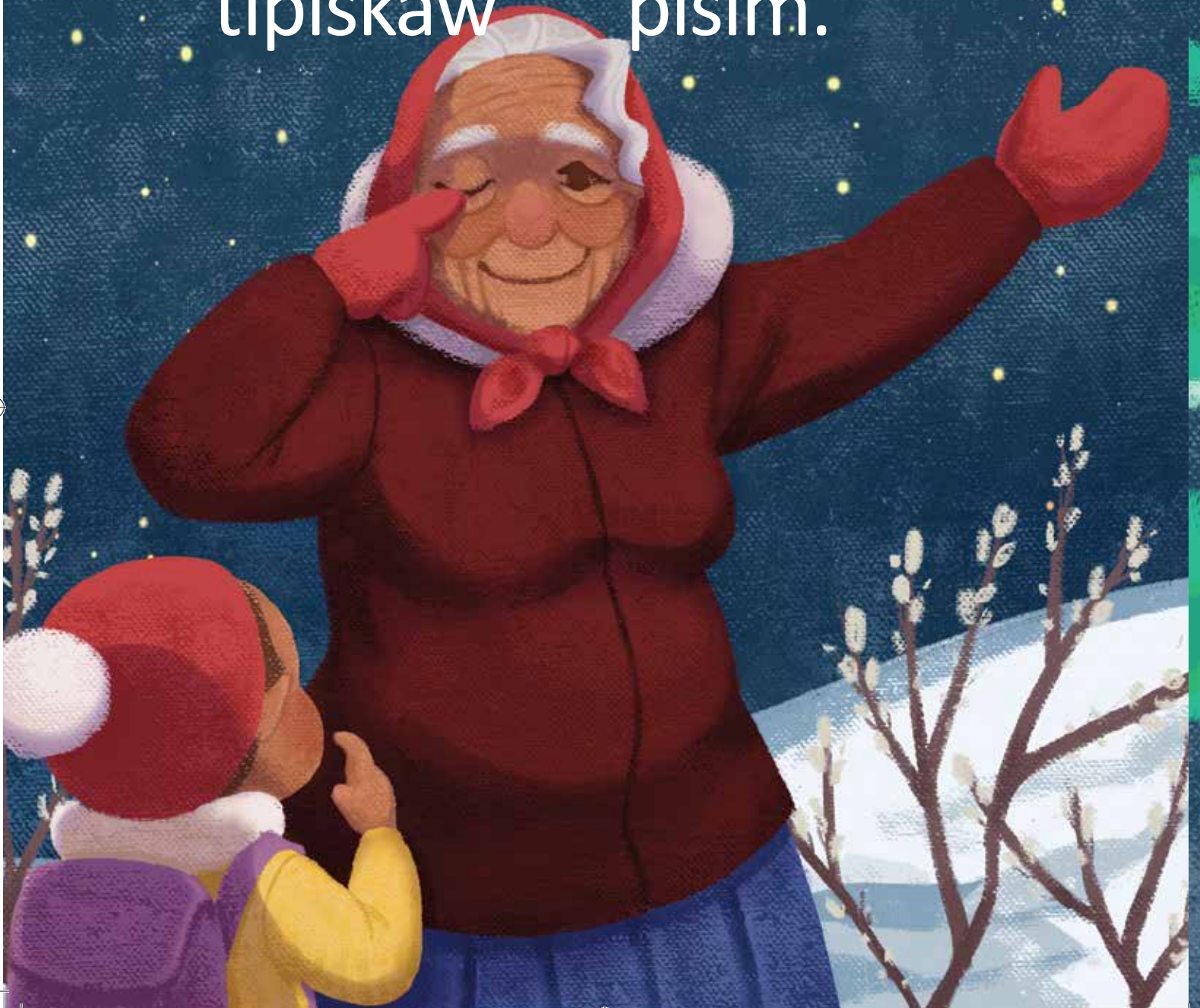




Kakeh twewan peyahtik?



Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.



A vibrant illustration of a young child with a joyful expression, wearing a bright yellow parka with a white fur collar and purple suspenders. The child's arms are raised in the air, reaching towards a night sky. The sky is a deep blue, dotted with small white stars. A bright yellow crescent moon is visible in the upper center. Swirling across the sky are vibrant green and blue aurora borealis. The overall scene is one of wonder and awe.

Oh, you mean,  
I see the tipiskâw pîsim.

Itwe nehiyawihk.  
Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.



Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.



# Kihtwan itwe

niwapamaw awa tipiskaw pisim.

Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.





Kiya mîna.



Niwapamaw awa  
tipiskaw pisim.



Miwasin.

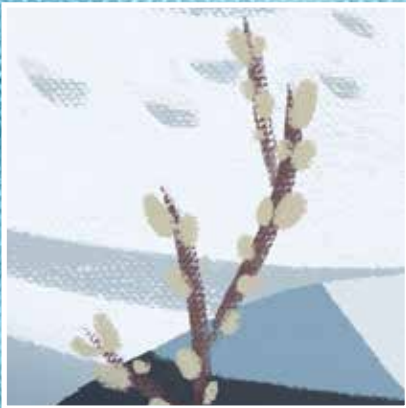


Miyow imahcihowin ka  
kiskinohamakosihk nehiyawihk.



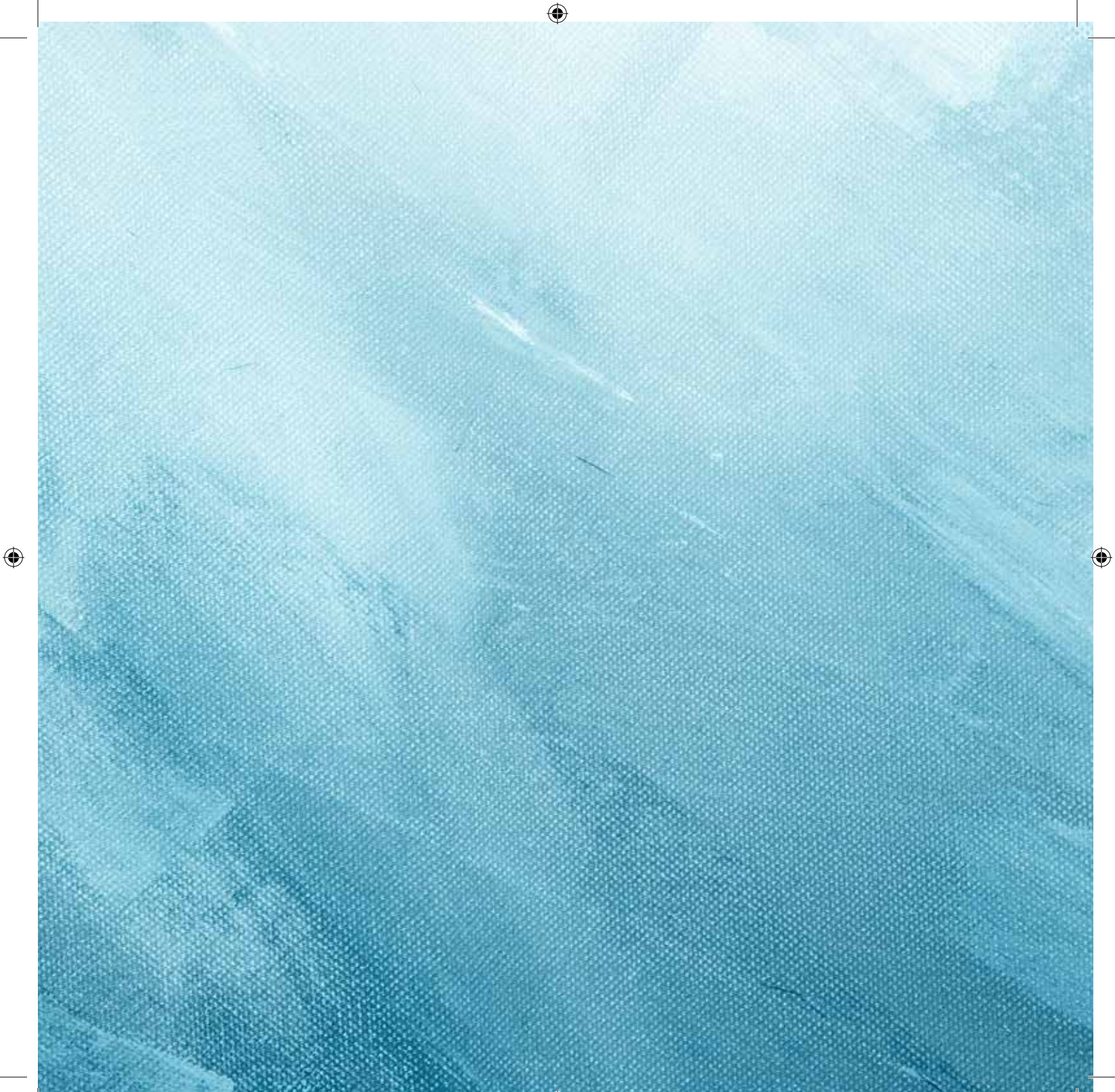
# Kikway mina kotak kikway kiwapatin?

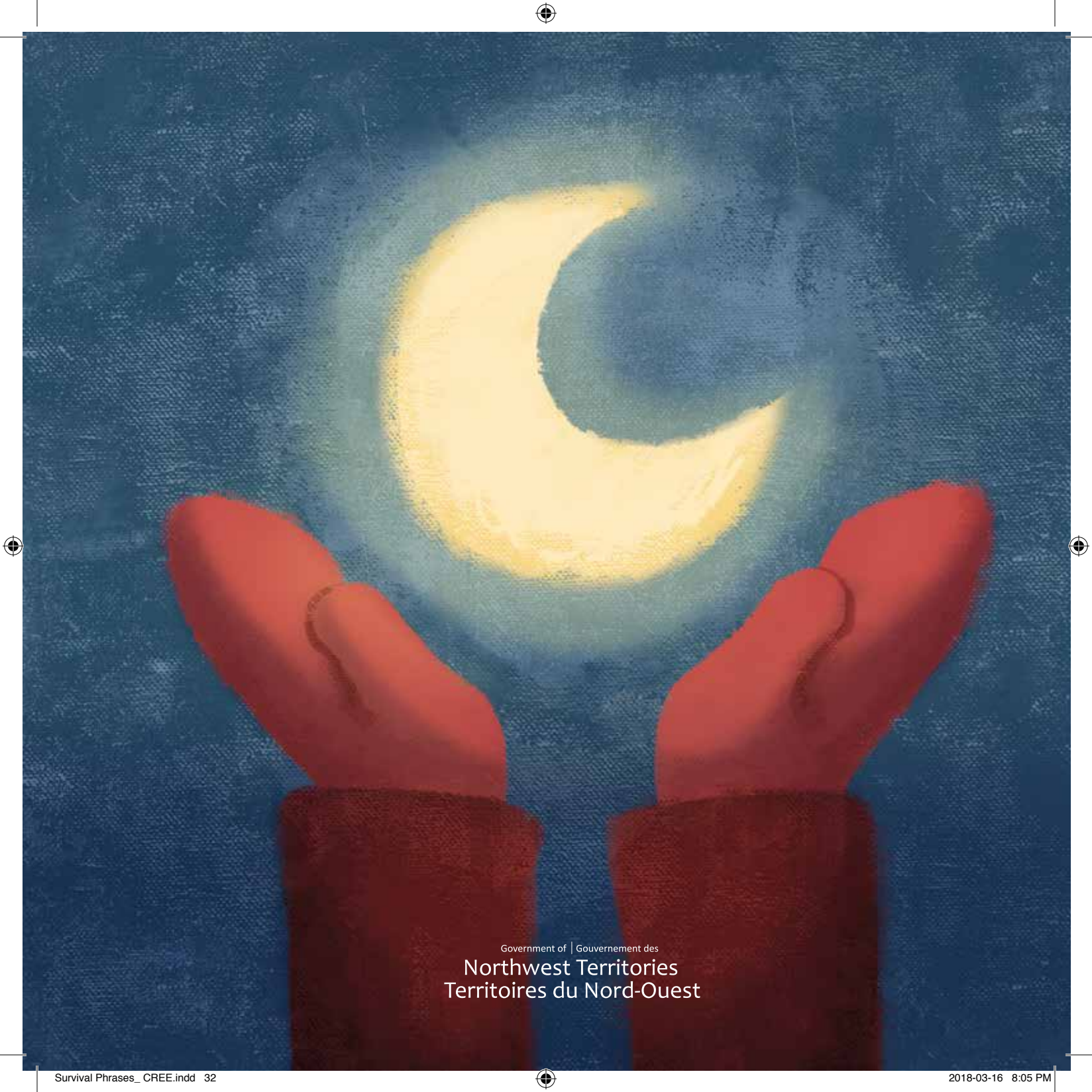




# Ideas:

- Go through the book again and ask students to practice the sentence, ('Nohkôm, tanisi itwaniw \_\_\_\_\_ nehiyawihk') with different words from the images.
- Once students know the word for star/s ask them to count the stars on the page. Where there are no stars they need to learn the negative – there are no stars.
- Practice verbs such as, who is talking, walking, jumping, smiling, sitting? Answer could be one (or both) child, snowman, grandma is talking, walking, smiling.
- Practice colours with nouns– what colour is the hat, scarf, parka, mitts, boots, skirt, backpack, snow, rabbit, willow?





Government of | Gouvernement des  
Northwest Territories  
Territoires du Nord-Ouest